

© 2016 г. Т.А. АГАПКИНА

Карпато-южнославянские параллели в области вербальной магии и их продолжение у восточных славян

Agarkina T.A. (Moscow). Carpathian and South-Slavic parallels in the area of verbal magic and their continuation by the East Slavs

В статье прослеживаются некоторые совпадения и пересечения в сфере вербальной магии между южнославянской и карпатской (карпато-украинской) традициями с привлечением восточнославянских параллелей к ним.

The article traces some parallels and similarities in verbal magic between the South-Slavic, Carpathian (Carpatho-Ukrainian), and East-Slavic folk traditions.

Ключевые слова: вербальная магия, заговоры, восточные славяне, южные славяне, Карпаты.

Key words: verbal magic, charms, East Slavs, South Slavs, the region of Carpathian Mountains.

© 2016 г. Д. ПОПОВИЧ НИКОЛИЧ

Элементы устных причитаний и погребальных обрядовых действий в песнях сербских партизан

Popović D.N. (Niš). Elements of oral funeral dirges and rites in the poems of Serbian partisans

В данной работе исследуются существующие формы причитаний и представления о смерти и уходе «в тот мир» в партизанских песнях юга Сербии. В поэтическом материале, основанном на идее несуществования бога, автор находит и рассматривает следы поэтического выражения сознания, в котором доминируют языческие и христианские представления о человеке и боге, смерти и погребении.

This paper explores interrelations between the old (tradition, Serbian folk culture, models of oral poetry) and the new layers (ideas, nomenclature) in partisan poems recorded in the South of Serbia. Based on the funeral dirges and the poems with the motive of the death of the hero, we investigated traditional models which the new poetry adopted in almost virtual form, even when they were out of harmony with the views of the new movement.

Ключевые слова: устная лирическая поэзия, причитание, похоронный обряд, традиционная культура, фольклор.

Keywords: oral poetry, funeral dirge, funeral rite, Serbian traditional culture, folklore.

Об одной балто-славянской мифологической параллели.
Valentsova M.M. (Moscow). On one Balto-Slavic parallel

В статье подробно рассматривается одна балто-славянская мифологическая параллель: лит. *Rugių boba* – серб. *Баба Руга / Баба Рога*, для чего привлекается лексический и этнографический материал славянских, балтийских и германских традиций. Обосновывается гипотеза об этимологии сербского мифонима, атрибутивная часть которого возводится к балто-славяно-германскому слову со значением ‘рожь’ (лит. *rugys*, лтш. *rudzi*, прус. *rugis*, прсл. **ръзьь*, рус. диал. *руга* с производными, укр.-карпат. *рогáтый*, нем. *Roggen*, норв. *rug* и др.).

The article deals with one Balto-Slavic mythological parallel, that is. Lith. *Rugių boba* – serb. *Баба Руга / Баба Рога* on the basis of lexical, mythological and ethnological material of Slavic, Baltic and German folk traditions. A hypothesis is substantiated about etymology of given Serbian mythonim, which is derived from Balto-Slavo-Germanic root with the meaning ‘rye’ рожь’ (Lith. *rugys*, Latvian *rudzi*, Prus. *rugis*, Protoslav. **ръзьь*, Rus. dial. *руга* with derivations, Ukr.-carpath. *рогáтый*, Germ. *Roggen*).

Ключевые слова: этнолингвистика, балто-славянские параллели, демонология, этимология, рожь.

Key-words: ethno-linguistics, Balto-Slavic parallels, demonology, etymology, rye.

© 2016 г. А.А. ПЛОТНИКОВА

Оппозиция «верх – низ» применительно к телу человека
(по материалам словаря «Славянские древности»)

Plotnikova A.A. (Moscow). The «up–down» juxtaposition applied to the human body (based on the dictionary «The Slavic Antiquities»)

В статье рассматривается оппозиция «верх – низ», применяемая к частям тела человека и имеющая отражение не только в лексике и фразеологии славянских языков, но и в символическом языке традиционной народной культуры. Анализ построен на материалах славянской обрядности и верований, а также включает интерпретацию заговоров, загадок, вербальных клише и фразеологических сочетаний.

The article considers the «up–down» juxtaposition applied to the human body and reflected not only in the Slavic languages lexis and phraseology, but also in the symbolic language of the folk culture. Analysis is based on the materials of Slavic rituals and beliefs, and includes interpretations of charms, riddles, verbal clichés and phraseological combinations.

Ключевые слова: этнолингвистика, славянские языки, традиционная культура, народная аксиология, семиотические оппозиции, народная мифология, человек, голова, ноги, пояс, след, заговоры, загадки.

Keywords: ethno-linguistics, Slavic languages, traditional culture, popular axiology, semiotic juxtapositions, popular mythology, human being, head, legs, waist, footprint, charms, riddles.

«А ЯЗЫК У НАС ЛИПОВАНСКИЙ...»

Uzeneva E.S. (Moscow). «By the way we speak Lipovan...»

Статья посвящена исследованию языка и традиционной культуры старообрядцев, проживающих в Болгарии в с. Татарица, в Южной Добрудже. Анализируется обрядовая лексика и терминология, отдельные ритуалы и верования из семейной, календарной обрядности и народной мифологии, выявляются архаические черты, сохранившиеся в говоре и обрядах, прослеживается связь с культурной традицией староверов Румынии.

The article is dedicated to the language and traditional culture of the Old Believers, who live in Bulgaria, in the village of Tataritsa in the South Dobruja. It analyses the ritual lexica and terminology, some rites and beliefs from the family and calendar rituals and popular mythology, traces connections with the cultural tradition of the old believers in Romania

Ключевые слова: старообрядцы, русский язык, идентичность, традиционная культура, фольклор, Добруджа, Болгария.

Keywords: Old Believers, Russian language, identity, traditional culture, Dobruja, Bulgaria.

Пчеловодческая лексика в македонском говоре села Пештани (по материалам МДАБЯ)

Domosiletskaya M.V. (St. Petersburg). Beekeeping terminology in the Macedonian dialect of Peshtani village (based on the material of the SDABL/МДАБЯ)

В статье, основанной на неопубликованных полевых материалах МДАБЯ, дается комплексное описание пчеловодческой лексики македонского села Пештани. Подробно разбираются все лексические лакуны, случаи неразличения и нейтрализации понятий, проводится анализ синонимии, полисемии, а также сплошной этимологический анализ всех 92 лексем данной тематической группы.

The paper is based on the unpublished field materials of /МДАБЯ (dialectological expedition – 2009) and describes the beekeeping terminology of the western Macedonian dialect of Peshtani. The author carries out the thorough examination of the lexical lacunae, the cases of lexical indistinctions and lexical neutralization; all the 92 lexemes of beekeeping terminology which form words and multi word expressions are analysed from the etymological point of view.

Ключевые слова: Малый диалектологический атлас балканских языков (МДАБЯ), пчеловодческая лексика, македонский язык, Пештани, лексические неразличения и нейтрализации, этимология, заимствования, синонимия, полисемия.

Keywords: Small Dialectological Atlas of the Balkan Languages (SDABL/МДАБЯ), beekeeping terminology, Macedonian, Peshtani, lexical indistinctions, lexical neutralization, etymology, loanwords, synonymy, polysemy.

На пограничье культур: О новых изданиях по этнологии и культурной антропологии (опыт польских коллег)

Belova O.V. (Moscow). At the cultural borderland: on the new publications on ethnology and cultural anthropology (the Polish colleagues' experience).

Публикация представляет собой обзор изданий, вышедших в свет в Польше в 2012–2015 гг. и ставших значимым событием в этнологии и культурологии последних лет. Помимо анализа содержания этих работ и характеристики методов и подходов польских коллег в описании явлений культурного пограничья, цель публикации состоит в том, чтобы показать, как эти исследования соотносятся с тем, что делается в этом же направлении в российской, белорусской и украинской научной среде.

This article reviews works published in Poland in 2012 – 2015 and considered as significant recent achievements in the field of ethnology and culturology. Apart from analysis of their content and methodological approaches in describing the cultural borderlands, the goal of the article is to show, that these works correlate with similar trends in the Russian, Byelorussian and Ukrainian scholarship.

Ключевые слова: этнолингвистика, антропология, этнокультурное пограничье, фольклор, народная религиозность, полевые исследования.

Keywords: ethno-linguistics, anthropology, ethno-cultural borderland, folklore, popular religiosity, field research.